



非外借

A PANG HO-CHEUNG FILM

伊莎贝拉

ISABELLA

彭浩翔 彭秀慧 曾国祥 尹志文 编剧

復旦大學出版社

彭浩翔电影剧本集 005

A PANG HO-CHEUNG FILM

2006

伊莎贝拉

ISABELLA

彭浩翔 彭秀慧 曾国祥 尹志文 编剧

 復旦大學 出版社

图书在版编目(CIP)数据

伊莎贝拉/彭浩翔等编剧. —上海:复旦大学出版社, 2017.5

(彭浩翔电影剧本集)

ISBN 978-7-309-12581-8

I. 伊… II. 彭… III. ①电影剧本-中国-当代②电影制作-介绍-中国 IV. ①I235.1
②J905.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 239641 号

伊莎贝拉

彭浩翔 等 编剧

责任编辑/朱安奇

美术编辑/马晓霞

复旦大学出版社有限公司出版发行

上海市国权路 579 号 邮编:200433

网址:fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>

门市零售:86-21-65642857 团体订购:86-21-65118853

外埠邮购:86-21-65109143

浙江新华数码印务有限公司

开本 850 × 1168 1/32 印张 5.625 字数 174 千

2017 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-309-12581-8/J · 306

定价: 30.00 元

如有印装质量问题, 请向复旦大学出版社有限公司发行部调换。

版权所有 侵权必究

《伊莎贝拉》

目录

自序	1
说明	3
导演的话	7
编剧简介	9
定稿剧本（普通话版）	13
定稿剧本（广东话版）	87
幕后工作照	163
得奖及参展记录	167
演员表	168
工作人员名单	168
封面设计师简介	169
封面设计创作理念	170

自序

一直相信研习电影，不应只关注影片完成品，因为从原来意念到成品，途中必多番波折，且行且改。因此找出源头，对比差异，才是揣摩编剧和导演思路之不二法门。

编剧像建筑业搭棚工人，棚子是兴建大厦的前期工作，竹棚并非最后形态，大厦才是。因此当大厦建成之日，竹棚早已彻底解体。

由于不是最终成品，加上格式为工作人员而设，并未顾及一般读者，因此剧本结集一般不易被市场接受，较难获出版商垂青。多年来一直希望能出个剧本合集，可惜总找不到合适公司。

由于我写的剧本对白，许多一开始是用广东口语去写的，因为既然电影角色都是说广东话，那用粤语方言去写，就能更准确地诠释个中意思。但因为剧组里也有不少不懂粤语方言的朋友，所以在拍摄过程中，许多时候我们也会翻译一个普通话的对白出来。

在结集成书时，因考虑到既要保留对白上微细语调的精准度，同时也要照顾到粤语地区以外的观众之理解，于是我们决定除少数一开始就是以普通话撰写对白的剧本外，其余的都是粤语及普通话两个版本一并收录，这样希望更能让大家了解当中寓意。

另外，应内地出版社要求，简体版同时增加了原来香港版中所没有收录的内容，当中包括部分故事大纲、一些陆续在我工作室出土的故事分镜和分场等，希望能增加简体版的附加价值。

感谢香港CUP出版的张鼎源先生，以及内地复旦大学出版

社的黄文杰相助，让这个我说了多年的计划得以成真。希望能让电影系同学和有志投身写作的朋友稍有所获。当然，电影爱好者可将之视为一套平面印刷的**bonus features**。

彭浩翔

二〇一六年二月

说明

《伊莎贝拉》的构思，源于我在柴湾cineDIGIT做《大丈夫》后期的时候，有天杜汶泽和那时还是他女朋友的田蕊妮来探班。记得那时杜汶泽不知为什么，突然说希望将来结婚后有一个女儿。我就揶揄他：“你怎么知道没有？或者已经有了，而你不知道呢？”说毕，我们随即陷入冰河时期一样的沉默。

那时候我不禁在想，男生到了三十五岁左右，就会开始担心在酒吧跟女生搭讪时，有可能会碰上自己的女儿。这事如果你只有二十五岁，是不会想到的，因为根本不可能遇上。

大概年龄让思考有了变化吧。

假设有天，一个前女友所生的十多岁的女儿来找我，我会有怎样的感觉呢？

在接下来的两年里，我一直想发展这样的一个故事。也找过不少朋友去聊这个构想，感谢漫画家小克和钟盛远的帮忙，他们提供了许多宝贵的看法。

彭秀慧是在拍摄《买凶拍人》之前就认识的舞台剧演员，一开始是想找她参与短片的演出，后来认识她多了，就鼓励她写自己的故事。在我找她讨论这个构思时，她提到了多年前养过一只小狗，后来家人把它送了别人，有次无意在街上重遇那小狗的经历。

我在想，对年轻人来说，失去宠物，就如同家人离世般悲痛。这个点，就构成了张碧欣的雏形。

既然是由杜汶泽的问题所启发，就应该找他来演出吧。毕竟大家在电视台时就认识了，也一直说要有个正式的合作。所以当有了

初步的故事大纲后，我就马上找他谈。他还介绍了寰亚公司的庄澄先生和老板林建岳给我认识。虽然那时候还只是个简单的构思：在澳门回归前，一个贪污警察碰上初恋情人所生的女儿。大家都很喜欢，大概是因为碰触到所有中年人内心的一个心魔吧。

可是张碧欣到底应该找谁来演绎呢？这是个大难题。

因为必须选一个新面孔，但同时又会演出。这本来就是一个矛盾，新人演出经验不足，自然难有很好的演技。我见了好些演员，却一直没有选到。

有天杜汶泽说起，最近正跟一个女新人拍摄快餐店广告，她在澳门长大，听说还有点葡萄牙血统。于是我在见一见无妨的心态下，约见了梁洛施。在见面的过程中，我没想过要谈剧本，只是随便地聊天。她提到她在澳门的生活，以及她父亲在她年幼时就离世。她在谈到爸爸的细节时，忍不住流下了泪。

我当时认为，梁洛施无疑还是个演技没成熟的新演员，但演出并不一定只凭演技修为，一个新人要是能有真实感情的注入，亦会有一种突破。我当时相信的，并非梁洛施那阶段的演技，而是她对父亲的思念可无缝地移植到故事当中。

于是我马上敲定了女主角人选。为了让梁洛施更容易投入，我把戏中母亲和小狗的名字，都改成她本人的英文名字 *Isabella*。她告诉过我，*Isabella* 在西班牙文中，解作“对上帝的承诺”。

在构思剧本的过程中，金培达给予了我很大的帮助。在剧本还没有出来时，他已经跟我研究了很多电影的音乐风格。我们都同意，在这部电影中，音乐并不纯粹是一个后期配乐，而是一个说故事的重要元素，尤其是葡萄牙的 *Fado* 音乐。

对于 *Fado*，我们讨论了很久，最后得出一个结论，我们并不需

要一个完全彻底的Fado音乐，正如葡萄牙人到了澳门后传入的葡国菜，其实已经不是正宗的葡国菜，而是所谓的“海盗葡菜”。当时大部分葡国海盗，因长期居于船上，依据客观环境，让葡菜有了变化，例如用盐腌的食物比较多。这个就像我们要做的Fado一样，不是正宗的Fado，而是有着本土特色的Fado音乐。

和彭秀慧一起完成分场后，拍摄的日子逐渐迫近，我希望有多些人帮忙，于是又找来曾国祥和尹志文。我是在之前拍摄《青春梦工场》时认识他们的。曾国祥是曾志伟的儿子，在《大丈夫》中已客串过，可是了解不深，但在《青春梦工场》中他演出了一个有趣的角色，还介绍了他的一个好朋友尹志文帮忙做《青春梦工场》的制作特辑，这是一个少见的用心制作。

他们加入的最大好处，是讨论剧本仿佛成了舞台剧的即兴排练。许多情节在写完对白后，由我们四个人轮流去饰演张碧欣和马振成，尝试如何在没有对白的情况下，把剧情说出来。然后我在各自不同的演绎中，去选取我认为最自然和最含蓄的演绎方法。

我们用了大量时间去争论，到底要或不要某一个助语词。在剧本这样的微细推敲上，我们耗尽了时间，最后写成了《伊莎贝拉》的剧本。

在我的记忆中，那年春夏，创作这个剧本和拍摄的过程，是我人生中一段很美好的光景，让我偶尔会想起。同时感谢两位演员颇具化学作用的演出，让这部戏得以升华。

每个人都要走自己要走的路，如同马振成，如同张碧欣，每次重读，都恍如百劫重逢。

彭浩翔
二〇一五年五月

导演的话

电影之美，在于能呈现尘世间些微变化，既窥事物多面性之余，亦领人游走于仲夏迷宫。拈花碎步，偶然无去路，原来只是故意游戏一场。

我们人生中做过憾事不少。每次回想，都但愿当初能坚定点、成熟点。只是修补机会一旦来临，我们又可为此牺牲多少？

而人生中一个错误所带来的结果，有时竟可以宿命地修正了人生中的另一个错误。

喜欢澳门的细致，建筑如是，食物亦然。更叫人心动的，是在糜烂俗世窄巷一转，却又见豁然一片纯情天地。并且在那里，我们找到跟香港很不一样的云。

“伊莎贝拉”这名字的意思，是人们对上帝的承诺。同时亦可算是至目前而言，一种最贴近我心中欲呈现的电影形态。因为对我来说，《伊莎贝拉》不只是一部电影，还是对往昔美好时光的一阙颂歌。

彭浩翔

编剧简介

彭浩翔

作家、编剧、电影导演、制片人、演员、艺术家、主持及书籍编辑等跨媒体创作人。

祖籍广东番禺，一九七三年九月二十二日生于香港观塘。五岁时曾被家人怀疑智障，后医生却于智力测验中，证实其智商达一百三十五分。从小对艺术表现浓厚兴趣及天赋，八岁于香港美术专科学校，师承陈海鹰老师习素描。十二岁时受日本艺术家空山基作品启发，开始学习喷画及平面设计；同年与兄长用摄影机自导自演枪战片《智勇三熊》。中学时期于校内积极参与话剧演出。

彭从小学业成绩欠佳，中学更五度转校，屡屡逃课，并从影院后门潜入看电影。年少时视荷里活（好莱坞）B级惊悚片为世上最伟大电影，因当中血腥恐怖、黑色幽默、动作及软性色情等各元素一应俱全。

一九九一年，彭中学会考只得两科合格，向父亲提出欲当电影导演，其父却劝他去学冷气维修。彭年轻时做过信差、小贩、酒店房间清洁、卡拉OK杂工、儿童画导师及酒楼侍应等各类工作，同时向报刊投稿小说及影评，以赚取外快。一九九三年赴台湾升学，半年后辍学回港，随即加入香港亚洲电视综艺组，担任喜剧节目编剧，亦偶尔参与演出。翌年出版首本短篇小说集《进攻女生宿舍》。

二〇〇一年，彭执导首部电影《买凶拍人》。其电影于国际屡获殊荣，作品曾获香港电影金像奖最佳新导演及编剧奖、香港最佳新晋导演首作奖、香港电影金紫荆最佳编剧及创意奖、

葡萄牙波图影展最佳亚洲电影奖、曼谷世界影展最佳电影奖、纳沙泰尔国际奇幻影展最佳疯狂电影奖、蒙特利尔影展最佳亚洲电影奖及富川国际奇幻影展最佳亚洲电影奖等；执导作品有《买凶拍人》、《大丈夫》、《公主复仇记》、《青春梦工场》、《伊莎贝拉》、《出埃及记》、《志明与春娇》、《维多利亚一号》、《春娇与志明》、《低俗喜剧》、《香港仔》（《人间·小团圆》）及《撒娇女人最好命》等。

彭亦活跃写作，其文字散见于香港及内地众多著名媒体，曾获釜山PPP奖及台湾时报文学奖。于内地港台出版著作数十部。个人主要文字著作有短篇小说集《破事儿》、答信集《爱的地下教育》及散文集《一种风流》等；同时他积极参与各类型文字创作，如与插画家b.wing合作绘本小说《伊巴谦的一天》。

彭浩翔目前定居于香港与北京两地。

彭秀慧

生于香港。香港舞台工作者，身兼导演、编剧、演员、戏剧导师和专栏作家。毕业于香港演艺学院表演系，后加入中英剧团为全职演员。二〇〇五年开始独立发展，创作其个人剧场系列。

二〇〇八年凭《再见不再见》获香港舞台剧“最佳女主角”；二〇一一年获香港电台及香港戏剧协会联合颁发的香港舞台剧“20年来最入心女演员奖”；二〇一四年当选为“香港十大杰出青年”。

曾国祥

生于香港。香港电影导演、编剧、演员。香港著名艺人曾志伟之子。

除参与电影幕后工作外，他亦开始了幕前的表演事业，迄今演出超过二十多部本土及国际电影，包括《青春梦工场》、《黑白道》、《伊莎贝拉》、《亲密》、《机动部队之绝路》、《维多利亚一号》、《盗贼门》、《飞虎出征》以及《赌城风云II》等。

二〇〇九年，与拍档尹志文拍成了首部剧情长片《恋人絮语》，并获第四十七届金马奖最佳新导演奖项提名及第六届日本大阪亚洲电影节最佳电影大奖。

电影编导作品有《周公解梦》（短片）、《恋人絮语》、《指甲刀人魔》（短片）及《断了片》等。

尹志文

生于香港。曾于香港演艺学院修读电影，在学期间已编导过多部独立电影。毕业后一直从事电影及广告幕后工作，曾

担任副导演、策划、美术、编剧及导演等不同职位。二〇〇五年开始与彭浩翔合作编写剧本及担当其电影之策划工作，作品包括《伊莎贝拉》、《出埃及记》、《破事儿》及《维多利亚一号》等。

二〇〇九年，与拍档曾国祥拍成了首部剧情长片《恋人絮语》，并获第四十七届金马奖最佳新导演奖项提名及第六届日本大阪亚洲电影节最佳电影大奖。

电影编导作品有《周公解梦》(短片)、《恋人絮语》、《指甲刀人魔》(短片)及《断了片》等。

伊莎贝拉

ISABELLA

定稿剧本（普通话版）

2005 / 6 / 19